

预制语块在语言能力发展中的作用

曹 立

(湖南师范大学 大学英语部, 湖南 长沙 410081)

摘 要: 本文分析了语块结构的原理, 认为语块结构不仅是英语交际的最小单位, 而且还是英语交际的主要元素。并就预制语块(固定和半固定短语)在语言能力发展中的作用进行了分析。文章认为: (1) 预制语块有利于提高低端信息处理的自动化程度, 提高阅读速度; (2) 预制语块有利于合理配置高端信息处理的认知资源, 提高听的效率; (3) 预制语块有利于增强意义交流的优先地位和连贯性, 加强语言交际的流利程度; (4) 预制语块有利于保存转换过程的短时记忆, 提高文字表达的生动性。

关键词: 语块; 预制语块; 语言习得; 语言能力

中图分类号: H314.3

文献标识码: A

文章编号: 1007- 4074(2005)03- 0153- 04

作者简介: 曹立(1966-), 女, 湖南益阳人, 湖南师范大学大学英语部教师, 主要从事英语语言文学研究。

前言: 传统语言学把词汇分成两大部分, 即可以借助语法规则进行自由组合的单词和不能用语法规则解释的固定短语, 但 Krashan & Scarcella 指出, 在传统的自由组合词汇和固定短语之间还存在一个处于中间状态的第三种现象, 即半固定短语 (Krashan & Scarcella, *On Routines and Patterns in Language Acquisition and Performance Language Learning*, 1998)。近年来, 一些语言学家通过计算机对真实英语文本的分析, 证实了半固定短语的广泛存在。本文所要讨论的预制语块就是指英语语言中各种不同层次的固定和半固定短语, 通常还被称为词块、板块、预制短语等。一般来说, 语块包括: (1) 短语, 即由一个以上单词组成的固定短语; (2) 搭配, 以较高频率出现的单词组合; (3) 惯用话语, 用于口头语, 形式固定或半固定, 具有固定语用功能的单词组合, 既可以是完整句子, 也可以是固定的句子

开头; (4) 书面语中的框架和引语, 作为篇章组织手段, 其形式和功能固定或半固定。近 20 年来大规模的真实语语块在语篇中一般占多大的比例呢? 根据语言学家的分析统计, 语篇中的 90% 是由那些固定和半固定的语块结构来实现的。这就是说, 语块不仅是英语交际的最小单位, 而且还是英语交际的主要元素。提高英语能力贯穿于外语学习的始终, 熟练运用预制语块对提高英语综合素质具有至关重要的作用。

一、预制语块有利于提高低端信息处理的自动化程度, 提高阅读速度

阅读是从文字系统中提取信息的过程, 它的最终目的是理解并构建篇章宏观意义。语篇解是以句子理解为基础, 句子的语义是由一系列命题组

* 收稿日期: 2005- 03- 12

成, 命题的对应表层结构是构成成份。因此, 构建与构成成份对应的深层命题, 即获取构成成份的语义是英语理解的低端信息处理。读者需要识别短句中各单词并对词义进行匹配, 而且还要使所获短语义与上下文一致。获取固定和半固定短语即语块的语义较为简捷。固定短语是以整体进行储存的, 短语中的各单词不需匹配, 确定其语义只需与上下文协调。但是, 如果读者没有掌握文中的固定短语, 就只能按获取自由组合短语义的方式进行, 这样, 效率较低。此外, 有些固定短语如 *turn up, hold oneself in* 等, 难以通过匹配各单词词义获得语义。这就是说, 没有掌握文中的固定短语会影响低端信息处理的效率和效果。同样, 如果读者的心理词典中储存了半固定短语 *on the basis of equality*, 就能很快地理解文中的 *on the basis of students' score*, 但是, 如果读者没有储存文中所需要的半固定短语, 也只能按获取自由组合短语义的方式进行低端信息处理, 结果同样是效率低。由此可见, 读者掌握的语块越多, 越熟悉, 低端信息处理的自动化程度就越高。

在英语习得中, 语言点的学习是基础。语言点包括重点词、词组和句型。例如: (1) 含有重点词的语块, 如 *My chance of ... were slim* 等。语块学习法除了将重点词置于语块中学习外, 还通过语块提供的语境初步了解这些词的用法。(2) 结构特别的语块。如 *... it is told as if true ...*。在弄清 *as if* 和 *true* 之间省略了什么, 在什么情况下可以这样省略后, 就可以将 *as if true* 作为一个半固定语块进行记忆和使用。(3) 语块中含有新意或转换了词性的熟词。如 *in trying moments/ to fish out pictures* 等。在复习熟词的词意或词性后, 根据语块的语境学习熟词的新词意或新词性。(4) 需进行英汉对照的语块。如 *a press conference/ a minor operation* 等。(5) 容易用错的语块。如 *weekly tasks/ cheat on a test* 等。通过语块学习法不仅注意语块内部结构的学习, 而且还对典型句子进行分析, 在获取信息的同时了解语块在组句和组篇中的作用, 达到复习、巩固已学语法知识的目的。同时可以利用这些语块的组篇功能特点, 获得作者谋篇布局的信息, 文章的脉络和结构, 从而提高阅读速度。

二、预制语块有利于确保高端信息处理的认知资源, 提高听的效率

听和读都属于语言理解。一方面, 它们具有相

似的心理认知过程, 另一方面, 它们又具有不同的特点。读是接受可视的文字符号刺激, 而听是接受稍纵即逝的语音刺激。读者可以在一定的范围内调整自己的阅读速度, 而听者的注意和思维却要受说话者语速的控制。非熟练读者由于低端信息处理耗费过多的认知资源, 影响了高端信息处理认知资源的配置, 从而影响了篇章宏观信息的获取。也就是说要获取语篇所含的全部信息不仅要依靠低端信息处理, 还要依靠高端信息处理。阅读心理学家通常把文章的结构分为三种水平: (1) 微命题水平, 涉及句子中命题的连接关系。(2) 宏命题水平, 涉及段落中的逻辑和修辞关系。(3) 上层水平, 涉及段落间的逻辑和修辞关系。高端信息处理是从上述三种水平上提取信息。低端信息处理效率高的读者把节省的认知资源配置给高端信息处理。他们注意句子成份间的关系, 进行微命题水平的处理; 注意句子间、段落间的关系, 进行宏命题和上层水平的处理。这些不同层次短语之间的关系携带着它们本身不具有的语义, 因此语块量大的读者能从语篇中获取更多的信息。非熟练听者则由于低端信息处理资源的配置受到说话者语速的控制, 不能按听者的需要分配注意力, 致使低端信息处理效果差, 影响了高端信息处理认知资源的合理配置, 从而不能完全或完全不能获取某些构成成份的语义, 从而阻碍了宏观信息的获取。对于非熟练听者来说, 这主要由于以音形式储存的语块量不够, 不能对话语中占有很大比例的固定和半固定短语以整体形式直接提取语义, 而是把它们当作自由组合的短语, 通过单词识别, 词义匹配的低效方式提取语义。或者由于拥有语块的熟练程度不够, 导致高端信息处理的认知资源不够。相反, 以语音形式储存的语块越多, 越熟悉, 在听的言语活动中, 低端信息处理耗费的资源就越少, 效果也越好。节省的认知资源流向高端信息处理, 听者可以更多地注意和思考短语间、句子间和段落间的语义、句法、逻辑和修辞等关系, 从而获得更多的语篇信息。此外, 如在阅读中一样, 听者可以利用具有组篇功能的语块, 结合听者已有的相关图式, 自上而下, 主动地预测信息。

在听的言语活动中, 语块还具有一个重要作用: 帮助听者克服噪音干扰。在多数情况下, 言语总是伴有其它声音。当干扰声降低了话语的清晰度, 阻碍获取信息时, 语块提供的语境信息, 即非听觉信息, 能弥补噪音干扰的听觉信息。如, 当听到

He has come(down) in the world. (“down”受到干扰时), 熟悉语块 come down in the world 的听者能判断出噪音干扰的单词是“down”, 而不熟悉的读者则不能。在利用语块进行听力教学中, 教师通过精心设计听力的干扰场景, 就课文中重点词进行反复练习, 促进吸收。在教学中, 教师首先列出重点词, 要求学生回忆课文中含有该重点词的语块, 然后以语块为单位围绕该重点词展开形式多样的课堂练习。如 My chance of ...were slim. 以语块为单位练习听力有两点好处: 一是聚焦范围小但又不失语境, 提高了学习和记忆的效果; 二是能在有限的课堂时间内给学生提供更多的练习机会, 加速了语言内化吸收过程。

三、预制语块有利于增强意义交流的优先地位和连贯性, 加强语言交际的流利程度。

说和听属语言交际的两个不同方面。但它们却具有相似的特点: 说和听一样, 都要受到语速的控制。说话者需以一定的速度, 将一系列表达自己意图的相关命题转换成一个个相互衔接的短语, 形成流利的口头语言。在自然话语中, 语块占了相当大的比例。如果说说话者熟练地掌握了所需语块, 就可直接取用或稍微加工后取用, 可以加强语言的流利程度。预制语块对口语流利性的作用至少有两点: (1) 具有较强的可及性(accessibility)。由于预制语块是事先已经以整体形式储存在记忆中的范例, 通常可以作为被综合的整体直接运用, 在言语交际中不必临时按语法规则去生成。即使其形式具有一定的可变性, 其变化也是有限的。因此, 预制语块在语言运用中的最大优点之一就是计算资源要求不高, 但可及性非常强, 检索和提取的速度相当快, 有利于口语的流利性。(2) 可以为语法计算争取时间。如前所述, 语法规则的运用需要大量的计算资源, 要求说话者对句子形式进行分析或提前计划, 往往很难满足实时交际的速度需要。复杂的语法规则运用更是如此。而预制语块可以“匀出”部分计算资源, 减轻实时交际中语法规则对计算资源的压力, 为语法分析和提前计划争取时间, 促进口语的流利性。总之, 预制语块有利于确保意义在交际中的优先地位和连贯性。由于预制语块对计算资源要求不高, 不需要说话者特别注意语法分析或句子形式, 说话者可以将更多的计算资源和注意

力投向意义交流, 从而确保意义在交际中的优先地位和连贯性, 获取理想的交际效果。由此可见, 预制语块不仅可以帮助学生超越语法能力的局限, 在一定范围内流畅地表达自己的思想, 而且还有助于学生克服外语交际的恐惧心态, 增强外语交际的自信心和积极性。此外, 预制语块还可以使学生所说的句子更加地道, 更容易被外语本族语者理解和接受, 对交际效果产生积极作用。

此外, 预制语块还有利于增强选词能力。Pawley 和 Syder 曾提出外语学习中的两个困惑, 一个是接近本族语的流利(native like fluency), 另一个则是接近本族语的选词能力(native like selection)。Pawley 和 Syder 指出, 很多学习者可能达到了接近本族语的流利程度, 但没有达到接近本族语的选词能力, 他们在用第二语言交际时除了口音听上去不像是英语本族语者外, 他们的选词和本族语者的选词有较大的出入。掌握大量的语块结构有助于学习者达到本族语者的选词能力。例如 Why don't you ...? (建议), It's very kind of you. (感谢), I'm sorry ... (遗憾), What can I do for you? (询问) 等。运用这些语块, 可以说出地道得体的口头英语。

四、预制语块有利于保存转换过程的短时记忆, 提高文字表达的生动性

写作是用书面语言表达思想情感的过程。首先, 它需要构思, 在大脑中产生要表达的思想, 选择要写的内容。然后, 需要转换, 选择表达思想的语言形式。最后, 需要执行, 用文字表达头脑中的言语信息。在写作过程中, 写作者常常会丧失保持在短时记忆中的信息, 即忘记已构思好的内容, 这是由于转换阶段耗时过多造成。写作是知识的表述过程, 因为它在很大程度上依靠记忆中储存的信息。它不仅依靠有关文章体裁、结构和写作技巧等方面的信息, 而且还依靠语言材料。转换就是把一系列不同层次的命题转换成一个个相互衔接的短语。短语中包括自由组合、固定和半固定的短语, 因此转换要依靠储存的单词和语块。如果储存的语块有限, 就会在应该使用语块时使用自由组合短语, 由此造成转换过程缓慢, 使短时记忆(构思的内容) 丧失, 妨碍文字表达的顺利进行。改变这种状况的根本途径是扩大语块储存量。

此外, 语块还能提高语言表达的准确性和生动性。拥有语块“rain cats and dogs”的写作者在表达

“下着倾盆大雨”时,不会只写出平淡的“rain heavily”。语块在组篇中也能起作用,写作者可以利用语块如 in addition(进一步阐述), above all.(强调), on the first place(顺序), in contrast(对照), in conclusion(总结)等,以及其它衔接手段,写出重点突出、详略得当、层次清楚、语篇连贯的好文章,提高表达的条理性和逻辑性。

综上所述,语块是英语交际的最小单位和主体。学习者积累的语块越丰富、越熟练、听说读写各项语言能力就有可能越强。

结语:世界上的万事万物都是辩证的,任何事情都有自身的局限性,语块也不例外。例如,预制语块的生成能力远不如语法规则强,对语境的依赖性较大,缺乏相应的灵活性。本文的目的并不是要通过强调预制语块的作用来否认或者贬低语法规则对语言习得的重要性,而是希望阐述这样一个事实:提高学生的语用能力仅仅依靠语法规则是远远不够的,还必须注重预制语块的学习和运用。客观地说,预制语块和语法规则都有自身的缺陷,但两者结合在一起,就有可能弥补各自的不足,对外语

学习产生积极的推动作用。换言之,在英语教学中我们决不能片面地强调某一方面而忽视其它方面,必须正确处理好语法规则与预制语块的辩证关系,以确保学生的各项能力协调发展。

参考文献:

- [1] 杨玉晨.英语词汇的“板块”性及其对英语教学的启示[J].外语界,1999,(3).
- [2] 沉敏瑜.词汇法:一种新的教学路子[J].外语界,1999,(3).
- [3] 朱纯.外语教育心理学[M].上海:上海外语教育出版社,1994.
- [4] 张必隐.阅读心理学[M].北京:北京师范大学出版社,1992.
- [5] Skehan P. A. *Cognitive Approach to Language Learning* [M]. 上海:上海外语教育出版社,1999.
- [6] Pawley and Syder. Two Puzzles for Linguistic Theory: Native like Selection and Native like Fluency [A]. Ed. Richards, J. Schmid. R. *Language and Communication* [C]. London: Longman, 1983.

Functions of Prefabricated Chunks in the Development of Language Competence

CAO Li

(College English Department, Hunan Normal University, Changsha Hunan 410081, China)

Abstract: Based on a review of the theories of prefabricated chunks of language, and an analysis of their important functions in language communication and the development of language competence, this paper proposes that chunks should be systematically incorporated in the curriculum of language teaching because chunks work in the four aspects: 1. accelerating automatic processing of the low-end language data, thus raising reading speed; 2. increasing listening efficiency with rational allocation of the cognitive resources in high-end data processing; 3. facilitating the easy and fluent speaking with reinforced priority and continuity in communication; 4. improving writing in a way of language variation as a result of short-term memory in language transformation.

Key words: language learning; language competence; chunks; prefabricated chunks